

МБУ ДО ДШИ №4

О.Седмицкая



Музыкальная сказка
по мотивам оперы Н.Г. Жиганова
в переложении для фортепиано,
флейты и ансамблей

Казань
2025

Пояснительная записка

Музыкальная сказка по мотивам оперы Н.Г. Жиганова «Алтынчэч». В едином сборнике гармонично переплетаются музыкальные номера из оперы, переложенные для фортепиано, флейты и ансамблей, захватывающий текстовый сюжет, вдохновленный либретто, и чарующие слова из оперы, звучащие на языке оригинала – татарском, в поэтических строках М. Джалиля, и на русском, в переводах Т. Яна и Г. Миллера. Завершают это художественное полотно иллюстрации, рожденные искусственным интеллектом «Шедеврум», живописно передающие атмосферу и перипетии сюжета.

Сказка в переложении была создана как дань памяти 80-летию Великой Победы, ведь опера Жиганова «Алтынчэч» – это гимн патриотизму, повествующий о бесстрашной борьбе народа с захватчиками, о мужестве, отваге и всепобеждающей силе любви, которые помогают героям преодолеть любые преграды на пути к победе. В мае 2025 года сказка «Алтынчэч» прозвучала в стенах музея Н.Г. Жиганова и в онлайн-трансляции группы ВКонтакте ДШИ №4 г. Казани, став музыкальным посвящением 80-летию юбилею Казанской государственной консерватории им. Н.Г. Жиганова.

Новизна сборника заключается в комплексном подходе к представлению оперного наследия Н.Г. Жиганова. Впервые предпринята попытка объединить в едином издании адаптированный для детского восприятия пересказ оперного сюжета, нотный материал в облегченном переложении для различных исполнительских составов и визуальное воплощение образов с помощью современных технологий искусственного интеллекта. Это создает мультисенсорный опыт, способствующий более глубокому пониманию и запоминанию произведения.

Цель этого творческого переосмысления – познакомить юных музыкантов ДШИ с жемчужинами музыкального наследия Татарстана, с музыкой из оперы Н.Г. Жиганова, привить им любовь к искусству ансамблевого музицирования и вдохновить на новые вершины исполнительского мастерства. Выбор пал на «Алтынчэч» не случайно: эта опера сочетает в себе завораживающую сказочность сюжета и прекрасную, доступную для детского восприятия музыку, способную увлечь как самых юных исполнителей и слушателей, так и более зрелую аудиторию. Чтобы максимально погрузить слушателей в атмосферу оперы и создать целостный художественный образ, нотный текст переложений дополнен оригинальными словами из оперы и яркими, красочными иллюстрациями, что позволяет использовать сборник в качестве готового сценария для концертного представления – сказки с эффектным видеорядом.

Пьесы, вошедшие в сказку, ориентированы на учеников младших классов с разным уровнем подготовки, поэтому одной из главных задач было максимальное облегчение партий для более легкого прочтения и исполнения. С этой целью многие номера из оперы были переложены для ансамбля учителя с учеником, для фортепианного ансамбля в четыре руки, транспонированы в более удобные тональности, арии сокращены, а некоторые сцены объединены

или купированы для придания пьесам логической завершенности. Поскольку в опере встречаются инструментальные фрагменты без названия, пьесам были даны названия, соответствующие происходящему на сцене действию. Пьесы из сказки могут исполняться как в составе единого тематического концерта, так и в качестве самостоятельных концертных номеров.

Актуальность работы обусловлена недостатком произведений Н.Г. Жиганова, адаптированных для младших классов и ансамблевого исполнительства. Облегченный вариант переложений, музицирование в ансамбле с педагогом или в составе ансамбля позволяют детям не только чувствовать себя на сцене увереннее, формируют у них стремление к профессиональному качеству исполнения, вовлекают большее количество учащихся в исполнение музыки композитора Татарстана, знакомят их с одной из опер Жиганова, но и дают возможность проявить себя на ежегодном республиканском конкурсе «Жиганов - Vivo» в г.Казани в сольных и ансамблевых номинациях, где исполнение произведения Жиганова является обязательным условием, а также включать пьесы в программу других конкурсов татарских композиторов, таких как «Мозаффаров кичләре».

Успешное использование пьес из сказки на конкурсах подтверждает эффективность данной методической разработки и ее востребованность в образовательном процессе. Фортепианные пьесы «Плач Каракаш», «Стрела мести», «Вальс», «Пляска» и «Танец шута» были отмечены жюри как «Лучшие переложения произведений». «Дуэт Джика и Алтынчэч» и «Песня девушек», написанные для флейты и ансамбля, покорили слушателей свежестью репертуара и оригинальностью переложений на республиканском духовом конкурсе «Золотой камертон».

Представленный в сборнике материал способствует не только эстетическому воспитанию детей и приобщению их к музыкальному искусству Татарстана, но и формированию патриотических чувств, уважения к истории и культуре родного края.

Содержание

1. «Праздник», пер. для фортепиано в 4 руки.....	1
2. «Пляска», пер. для фортепиано.....	4
3. «Нашествие», пер. для фортепиано в 4 руки.....	5
4. «Плач Каракаш», пер. для фортепиано в 4 руки.....	8
5. «Предсказание», пер. для фортепиано.....	10
6. «Песня девушек», пер. для флейты и фортепиано.....	11
7. «Ария Алтынчэч», пер. для флейты и фортепиано.....	13
8. «Погоня», пер. для фортепиано	17
9. «Дуэт Алтынчэч и Джика», пер. для двух флейт и фортепиано.....	19
10. «Ария Тугзак», пер. для фортепиано.....	24
11. «Стрела мести», пер. для фортепиано в 4 руки	25
12. «Вальс», пер. для фортепиано в 4 руки	28
13. «Танец шута», пер. для фортепиано в 4 руки	29
14. «Пляска», пер. для флейты и фортепиано	33
15. «Лебедь», пер. для фортепиано	37
16. «Поединок», пер. для фортепиано в 4 руки	39
17. «Заключительный хор», пер. для фортепиано в 4 руки.....	44

Давным-давно, в одном из болгарских селений на берегу Волги жила правительница Тугзак. У нее было девять сыновей и девяносто внуков. И вот, родился младший внук - сын Янбулата и Каракаш. Тугзак нарекает его именем Джик.

«В охоте пусть и в бою
Покажет доблесть свою,
Прославит землю свою
Твой юный сын, Каракаш!»

«Алда булсын дау ларда,
Данкакзансын яу ларда,
Өстен килсен яуларга
Синең углың, Каракаш!»



Праздник

для фортепиано в 4 руки

Allegro con grazia

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Part I

Part II

This image shows a page of a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns, measures 36 through 51. The score is written for piano and features three systems of staves. Each system consists of a grand staff (treble and bass clef) and a single treble clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music is characterized by its elegant, flowing lines and delicate textures. The first system (measures 36-43) includes a melodic line in the single staff and a harmonic accompaniment in the grand staff. The second system (measures 44-50) features a melodic line in the single staff and a harmonic accompaniment in the grand staff. The third system (measures 51-51) includes a melodic line in the single staff and a harmonic accompaniment in the grand staff. The score is marked with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings.

Мужчины возвращаются с охоты, их радостно встречают женщины. Все поздравляют Янбулата и Каракаш с рождением малыша. На стол ставят угощения и начинается пир.

«Эй, кумыс несите!
Эй, несите мед!
Весело пляшите!
Каждый пусть поет!»

«Китерегез кымыз!
Китерегез бал!
Читртегез кубыз,
Жырла гыз кызлар!»



Пляска

для фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Allegro

1 3

f

3 4

8

pp.

P

л.р.

л.р.

Presto

5 1 5 2

cresc.

ff

11

Measures 5-8 of the musical score. The piece is in 3/4 time and B-flat major. Measures 5-6 are marked *sf sf sf*. Measures 7-8 are marked *1 f* and feature triplets in the right hand and bass line. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Measures 9-12 of the musical score. The tempo changes to **Tempo di marcia**. Measures 9-10 are marked *mp*. Measures 11-12 feature triplets in the right hand and bass line, with the left hand playing a steady eighth-note accompaniment.

Measures 13-16 of the musical score. Measures 13-14 are marked *p*. Measures 15-16 feature triplets in the right hand and bass line, with the left hand playing a steady eighth-note accompaniment. The piece ends with a final chord in measure 16.

21

21

p

p

24

pp 3 3 ppp

Тугзак призывает мужчин быть мужественными и сразиться с врагами. Вооружившись, они спешат навстречу захватчикам. Но силы неравны. В бою погибают все сыновья Тугзак и воины. Тугзак хочет сохранить свой род и решает спасти младшего внука. Она успевает посадить маленького Джика вместе с его матерью Каракаш в лодку и отправляет их далеко, по Волге. Лодка все дальше и дальше уплывает от берега, и Каракаш навсегда прощается с родным краем.

«Край мой милый, край мой светлый,
Родина моя, прощай!
Ты мне дал и жизнь и силы,
Край отцов, родной мой край!»

«Мине тапкан һәм үстергән
Туган илем, хуш инде!
Мина тормыш һәм көч биргән
Туган жирем, хуш инде!»



Плач Каракаш

для фортепиано в 4 руки

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Part I

mp

3

2

2

Part II

pp

pp

1

5

7

7

3

4

5

7

9

rit.

ppp

ppp

The image shows a musical score for piano, measures 3 through 10. The score is written for a grand piano, with a treble and bass staff for the right and left hands respectively. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score is divided into four systems. The first system (measures 3-4) features a right hand melody with a triplet of eighth notes in measure 3 and a quarter note in measure 4, and a left hand accompaniment of eighth notes. The second system (measures 5-6) continues the right hand melody with a quarter note in measure 5 and a half note in measure 6, and the left hand accompaniment. The third system (measures 7-8) shows the right hand playing a half note in measure 7 and a whole note in measure 8, while the left hand continues with eighth notes. The fourth system (measures 9-10) features the right hand playing a half note in measure 9 and a whole note in measure 10, with the left hand continuing. The score includes dynamic markings of *ppp* (pianissimo) and a *rit.* (ritardando) marking in measure 10. The score is numbered 3, 4, 5, 7, and 9 at the beginning of each system.

Грозный и жестокий хан празднует победу. Узнав, что Тугзак спасла внука, он в ярости приказывает ослепить ее, разрезать подошвы ног и прогнать в степь. Но пытки не устрасили Тугзак, она предсказывает хану, что придет время, и наступит кара за все, что он сотворил.

«Маленького внука разыщу,
В юном сердце смелость я возвращу.
Месть его найдет тебя везде.
Смерть тебе и всей твоей орде!»

«Ялгыз турунымны табармын
Устерермен аны, карармын
Аждаһаның, башын өзер ул.
Явыз ханның, нөслен ул кисәр!»



Предсказание

для фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Andante cantabile

Прошло 20 лет. В березовой роще возле ручья девушки собирают ягоды.

«Сколько выросло в кустах
Ягод сладких, наливных!
Бьются с трепетом сердца,
Слыша пенье птиц лесных».

«Тәмле, тәмле - җиләкләр
Безҗыябыз, урманда,
Ярсып тибәйөрәкләр,
Кошлар сайрап торганда».



Песня девушек

для флейты и фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Moderato

mf

Flute

Piano

mf

5

6

10

14

14

20

26

Среди девушек - красавица Алтынчэч. Сидя у ручья, она причесывает свои золотые волосы, и рассказывает подругам, что, заблудившись в лесу, увидела прекрасного юношу.

«У подножья Каратау ягоды рвала.
Вдруг из темной чащи леса песня поплыла.
Трепетная, чудная влекла, влекла меня...
Джигита чернобрового увидала я...»

«Кара тауның итагендә жыләк жыйганда
Мин и шеттем моңлы бержыр калын урманда.
Шул якынлы жырға табан ышкынды күңлем...
Озакламый жырлаучының мин үзен күрдем...»



Ария Алтынчэч

для флейты и фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Andante
mp

Flute

Piano

mp

mf

Ped.

*

2

mf

4

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

6

3 3 3 6

5/4

7

3 3 3 6

Ped. *³

9 **Piu mosso***cresc.*

10 *mf*

12 *f* *mf* *mp* *mf*

14 *mf* *Ped.* *

15 *tr* *Ped.* *

17

19

Вдруг издали доносится звук труб ханских охотников и девушки убегают. Появляется хан со свитой. Расположившись у ручья, он находит там золотой волос, который обронила Алтынчэч. Подняв прекрасный золотой волос, хан загорается любовью к юной девушке и приказывает разыскать и привести к нему красавицу.



Охотники, во главе с приближенным хана Урмаем преследуют Алтынчэч, и уже вот-вот схватят ее. Тут появляется юноша. Услышав крики девушки о помощи, он храбро разгоняет ханских охотников.



Погоня

для фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Allegro molto

3

mf

ff

4

2 5 4 5 3 1

7 4

mf

ff

10

13

17

21

Этот юноша – тот самый Джик, которому удалось когда-то спастись от беспощадной руки хана. Он превратился в красивого, могучего джигита. Алтынчэч и Джик влюбляются друг в друга.



В знак своей нерушимой любви, метким выстрелом из лука
Джик сбивает три золотых пера с пролетающего в небе лебедя
и дарит их Алтынчэч. Эти перья волшебные - если с человеком,
который их добыл, случится беда, они теряют свой цвет,
тускнеют. И тогда, взмахнув ими, можно вызвать на помощь
могущественного волшебного лебедя - птицу-друга.

«Где, мой друг ни будешь ты,
Память нежно сохраняю.
По перьям этим золотым
Буду знать судьбу твою».

«Кая гына кит сеңдә,
Кайда гына йөрсән дә,
Тесем итеп күрер мен
Синен, и сәнлегең».



Дуэт Алтынчэч и Джика

для двух флейт и фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Andante

Flute I

Flute II

Piano

4

Measures 4 and 5 of the musical score. The treble staff contains a melodic line with a slur over measures 4 and 5. The bass staff contains a melodic line with a slur over measures 4 and 5. The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff features a series of triplets (marked '3') and chords. The lower staff features a series of chords and a melodic line.

6

Measures 6 and 7 of the musical score. The treble staff contains a melodic line with a slur over measures 6 and 7. The bass staff contains a melodic line with a slur over measures 6 and 7. The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff features a series of triplets (marked '3') and chords. The lower staff features a series of chords and a melodic line.

8

Measures 8 and 9 of the musical score. The treble staff contains a melodic line with a slur over measures 8 and 9. The bass staff contains a melodic line with a slur over measures 8 and 9. The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff features a series of chords and a melodic line. The lower staff features a series of chords and a melodic line. Dynamic markings 'mf' are present in measures 8 and 9.

10

Measures 10-12 of a musical score in D major. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs). Measure 10 features a melodic line in the treble with a triplet of eighth notes and a bass line with a triplet of eighth notes. Measure 11 continues the melodic line with a triplet of eighth notes. Measure 12 features a melodic line with a triplet of eighth notes and a bass line with a triplet of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

13

Measures 13-14 of a musical score in D major. The score is written for a grand staff. Measure 13 features a melodic line in the treble with a triplet of eighth notes and a bass line with a triplet of eighth notes. Measure 14 continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

15

Measures 15-16 of a musical score in D major. The score is written for a grand staff. Measure 15 features a melodic line in the treble with a triplet of eighth notes and a bass line with a triplet of eighth notes. Measure 16 features a melodic line with a triplet of eighth notes and a bass line with a triplet of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

17

20

22

25

26

Джик провожает Алтынчэч в деревню, где живет ее дед. Джик ничего не знает о своем происхождении. Звери и птицы вскормили его. Дремучий лес стал его отчим домом.

Бураш, дедушка Алтынчэч, старейшина разгромленной ханом деревни догадывается, что Джик - внук слепой Тугзак. Тот, кто, по пророчеству бабушки, должен избавить свой народ от бесчеловечных завоевателей.



Тут появляется сама Тугзак. Она рассказывает Джигу о том, что случилось 20 лет назад, что сделал хан с ее родными, и призывает отомстить за свою родину.

«Лук свой крепкий ты возьми,
Стрелы быстрые возьми!
Чтобы с честью отстоять
За родную землю – мать!»

«Ук жэяңне ал, батыр,
Яугакаршы бар, батыр!
Туган илеңнең, үчен
Кулупайдан ал батыр!»



Ария Тугзак

для фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Meno mosso

Решив выступить против врагов, юноша посылает в ханский лагерь стрелу, как знак вызова на бой. Вслед за Джиком выступает народное войско, во главе его старейшина Бураш.

«Эта стрела наш гнев и нашу месть
Вдаль унесет к вражеским шатрам!
Скажет врагу, что в нас отвага есть!
Смерть без пощады злобным палачам!»

«Ул ук безнең ачу нәфрәтне
Алып барыр дошман яуларга!
Ул ук безнең, көчне һәм гәйрәтне
Курсәтер бар явыз ханнарга!»



Стрела мести

для фортепиано в 4 руки

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Allegro

Allegro

Part I

Part II

3 4 4

cresc. 3

3

5 2 3 2

f 4 3 3 5

4

f

6

5 2 4

2 4

4 3 5

9

1 3 5 1

4 1 1

3



В это время в роскошном шатре сидит хан. Он угрюм, его терзает плохое предчувствие. Иноземные купцы преподносят ему богатые дары, невольницы развлекают хана песнями и танцами, вальсируя вокруг него.



Вальс

для фортепиано в 4 руки

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Allegro dolce

Part I

Part II

10

18

Чтобы рассмешить хана, шут исполняет забавный танец.



Танец шута

для фортепиано в 4 руки

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Presto

Part I

Part II

пер. О.Седмицкой

7

f

f

p

pp

12

3 2

4 2 *mf*

3 2

mf

18

f

f

24

p

pp

Detailed description: This musical score is for a piano piece, spanning measures 12 to 29. It is written for a grand piano with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems. The first system (measures 12-17) begins with a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 12 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 13 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 14 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 15 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 16 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 17 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. The second system (measures 18-23) continues the melodic and accompaniment lines. Measure 18 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 19 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 20 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 21 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 22 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 23 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. The third system (measures 24-29) continues the melodic and accompaniment lines. Measure 24 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 25 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 26 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 27 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 28 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Measure 29 has a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) at measures 13, 19, and 21; *f* (forte) at measures 20 and 22; *p* (piano) at measure 28; and *pp* (pianissimo) at measure 29. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes.

30

Measures 30-35 of a piano piece. Measure 30 features a rapid sixteenth-note run in the right hand. Measures 31-35 show a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Measure 35 includes dynamic markings *sf* and *f*, and fingerings 1 and 2.

36

Measures 36-43 of a piano piece. Measure 36 has a dynamic marking *sf*. Measures 37-43 show a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Measure 43 includes dynamic markings *f* and *p*, and fingerings 1, 2, and 3.

44

Measures 44-48 of a piano piece. Measure 44 has a dynamic marking *p*. Measures 45-48 show a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Measure 48 includes dynamic markings *cresc.* and *ff*.

49

Measures 49-54 of a piano piece. The right hand features a rapid sixteenth-note scale in measures 49-50, followed by a melodic phrase in measure 51, and another scale in measure 52. Measures 53-54 contain a descending scale. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) in measures 49-50 and *p* (piano) in measures 53-54.

55

Measures 55-60 of a piano piece. Measures 55-56 continue the right-hand scale. Measure 57 has a rest in the right hand. Measures 58-60 feature a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *f* (forte) in measure 58 and *ff* (fortissimo) in measures 59-60.

59

Measures 61-64 of a piano piece. Measures 61-62 feature a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Measures 63-64 feature a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) in measures 63-64. An 8va (octave) marking is present above measure 63.

Тут и все ханские джигиты стали петь, плясать и веселиться!

«Песню пой, песню пой,
Выходи на круг за мной!
Пой, пляши, пой, пляши
От души и для души!»

«Жырлағыз, биегез
Күтәрелсен күңелләр!
Жырлағыз, биегез,
Бүз егетләр, сеңелләр!»



Пляска

для флейты и фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Allegro

Flute

Piano

f

f

7

12

3

3

3

18

mf

3

mf

24

24

27

p

p

31 *mf*

Measures 31-37. The right hand has a melodic line starting at measure 35 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The left hand features a dense, continuous texture of chords and eighth notes throughout the system.

38 *ff*

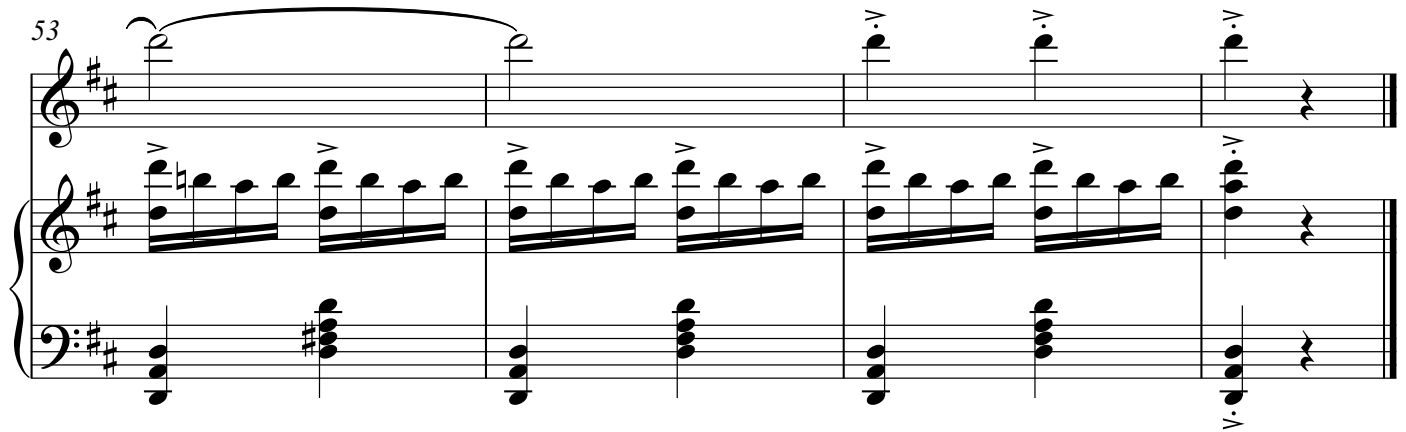
Measures 38-43. Measure 38 has a forte (*ff*) dynamic. Measures 41-43 feature triplets in the right hand. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

44

Measures 44-48. Measures 46-48 feature triplets in the right hand. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

49

Measures 49-52. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.



Неожиданно хан радостно оживляется. Урмай приводит к нему долгожданную Алтынчэч. Он, наконец, похитил золотоволосую девушку. Но Алтынчэч горда и недоступна. Она отвергает любовь могущественного хана и его драгоценные подарки. Хан взбешен. Он готов жестоко расправиться с девушкой, но в эту минуту приходит дерзкий вызов Джика. И хан отправляется в поход во главе своего войска.

*«Не нужен мне алмаз твой голубой,
Не нужен мне шатер, шатер твой золотой.
Подарков не хочу, богатства не хочу...
Я не стану ханскою рабой!»*

*«Кирәкми миңа синең, жәүһәрән,
Кызыкмый мин синең, синең байлығыңа.
Кызыкмыйм мин алтын, энжә, ташларыңа...
Мин тез чүкмәм синең, алдыңда!»*



Забытая Алтынчэч бродит в пустом шатре и вдруг видит, что золотые перья, подаренные ей Джиком потемнели. Девушка понимает, что любимому грозит беда. Взмахнув перьями, она вызывает волшебного лебедя. Вместе с верным другом-птицей она устремляется на помощь Джикку.

«Потемнели перья вдруг -
Значит он в беде, мой друг...
Лебедь мой, ко мне лети,
Пусть умчится грусть моя.
Перья дивные твои
Свято сохраняю я!»

«Үлсәм, нитсәм, каурыйлар
Каралырлар, көл кебек...
Оч, ак кошым, сердәшем,
Ышанычым, юлдашым
Саклыйм каурыйларыңны,
Тарат кайгыларымны!»



Лебедь

для фортепиано

Н.Г.Жиганов,
пер.О.Седмицкой

Andante con moto

4

10

2

4

3



В это время Джик с народом ждут противника.

«Погляди ты, погляди ты
На безумного джигита.
Или вправду Кулупая
Он в бою сразить желает?»

«Карагыз бу бичараны
Карагыз бу дивананы,
Әлмә чын да Кулупайны
Жиңәрмен дип юанамы?»



4

mf

2 $\flat$ 4 3 1

8 $\flat$ 8 $\sharp$ 8

8

f

4 3 2 3

$\sharp$ 8 $\flat$ 8

12

2 4 1 4

$\flat$ 8 $\flat$ 8

16 *8va*

3 1 2 1 4 2

3 4 1 4

2 3

20 (8)

1 4 2 5

5 2 4 1

3

23 (8)

3 1 2 1 4 2

3 4 1 4

3 2 1 4 2

3 4 1 4

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree". It is written for a piano and voice. The score is in 3/4 time and the key signature has one flat (B-flat). The music is divided into three measures. The first measure contains the vocal melody and piano accompaniment. The second measure continues the melody and accompaniment. The third measure shows the vocal melody and piano accompaniment, with a final chord. The piano part features a prominent bass line with a double bass clef and a treble clef. The vocal part is written in a single staff with a treble clef. The lyrics "The Rose Tree" are written below the vocal staff.

33 (8)

2 2 4 2

1 3 4 3 2 3

3 4

4

Подоспевает войско Бураша и завершает разгром врага.
Бессердечный хан пленен. Чужеземное иго пало.
Звучит торжественный гимн в честь отважных Джика и
Алтынчэч, вернувших свободу родному народу.

«Славу поем богатырю,
Что родину отстоял в грозном бою!
Родине светлой, как Алтынчэч,
Вольной сердцем, как Алтынчэч,
Свободы мы песнь поем!»

«Без жырлый быз, илнең данлы,
Тимер куллы баһа ди ры Мәргән турында!
Без жырлый быз илнең чибәр
Алтынчэч күк ирек
Сөяр кызы турында!»



Заключительный хор

для фортепиано в 4 руки

Н.Г.Жиганов,
пер. О.Седмицкой

Moderato

Part I

Part II

Список использованной литературы и электронных ресурсов:

- Н.Г.Жиганов, опера «Алтынчач», либретто М.Джалиль, рус.текст Т.Ян и Г.Миллер, ред. П.Теплов, Государственное музыкальное издательство, г.Москва, 1962г.
- Оперные либретто, ред. В.А.Панкратова, Л.В.Полякова, изд. Музыка, 1978г.
- <https://history-kazan.ru/?id=6257>
- https://www.belcanto.ru/opera_altynchach.html
- <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BB%D1%82%D1%8B%D0%BD%D1%87%D0%B5%D1%87>
- <http://orfey.club/opyeri/altinchach-zhiganov/>
- <https://trafaret.papik.pro/uzor/9435-tatarskie-uzory-cvetnye.html>
- https://shedevrum.ai/?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F
- https://vk.com/video-126178229_456239417
- <https://www.tatar-inform.ru/photo/opera-altyncec-v-kazanskom-kremle-1267>
- <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%BB%D1%84%D0%B0%D0%BA>
- <https://diary-culture.ru/blogs/alyona/kalfak-zhenskii-tatarskii-golovnoi-ubor.html>

